



A2.9 Papeleo y burocracia

- Navegar por la seguridad social, permisos de trabajo y trámites.
- Conoce tus obligaciones y la documentación en el país.

El ayuntamiento	<i>(Le ayuntamiento)</i>	Inscribirse en el padrón	<i>(S'inscrire au registre municipal)</i>
La región	<i>(La région)</i>	La solicitud	<i>(La demande)</i>
El papeleo	<i>(Les formalités)</i>	Solicitar una cita	<i>(Demander/Prendre un rendez-vous)</i>
El número de seguridad social	<i>(Le numéro de sécurité sociale)</i>	Tener una cita	<i>(Avoir un rendez-vous)</i>
El NIE	<i>(Le NIE)</i>	Entregar	<i>(Remettre)</i>
La visa de trabajo	<i>(Le visa de travail)</i>	Apellidarse	<i>(S'appeler (nom de famille))</i>
El permiso de trabajo	<i>(Le permis de travail)</i>	Tener la nacionalidad	<i>(Avoir la nationalité)</i>
El empadronamiento	<i>(L'enregistrement au registre municipal)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte.

Para **empadronarte** en España, normalmente necesitas llevar tu documento de identidad, como el pasaporte o el **NIE**. También te piden un papel que muestre tu dirección. Si alquilas un piso, puedes presentar el contrato. Si vives con otra persona, hace falta una autorización y una copia del **DNI** del titular. *Antes de pedir cita*, revisa la **documentación** porque el ayuntamiento puede cambiar los requisitos.



Pour t'inscrire au registre municipal en Espagne, tu dois normalement apporter ta pièce d'identité, comme le passeport ou le NIE. On te demande aussi un document qui prouve ton adresse. Si tu loues un appartement, tu peux présenter le contrat de location. Si tu vis avec quelqu'un d'autre, il faut une autorisation et une copie du DNI du titulaire. Avant de prendre rendez-vous, vérifie les justificatifs car la mairie peut modifier les exigences.

1. ¿Qué documento puedes llevar como identidad para empadronarte?
 - a. Una tarjeta sanitaria
 - b. Un carné de biblioteca
 - c. El pasaporte o el NIE
 - d. Una nómina del trabajo
2. ¿Qué papel ayuda a demostrar dónde vives?
 - a. Un billete de tren
 - b. Una carta del banco sin dirección
 - c. Un ticket del supermercado
 - d. Un papel con tu dirección
3. Si vives con otra persona, ¿qué necesitas además?
 - a. Una autorización firmada y una copia del DNI del titular
 - b. Solo una foto tamaño carné
 - c. Un contrato de trabajo
 - d. Un certificado médico

4. ¿Por qué es importante revisar la documentación antes de pedir cita?
- a. Porque no aceptan copias de documentos
 - b. Porque las oficinas solo atienden por la tarde
 - c. Porque siempre te piden el mismo formulario
 - d. Porque cada ciudad puede pedir documentos diferentes

1-c 2-d 3-a 4-d

2. Grammaire: Verbes irréguliers au passé composé

Certains verbes qui ne suivent pas la règle générale sont appelés irréguliers et leur participe se forme différemment.



Verbo (Verbe)	Participio irregular (Participe passé irrégulier)	Ejemplo (Exemple)
Decir	Dicho (Dit)	El funcionario me ha dicho que entregue todos los documentos. (Le fonctionnaire m'a dit de remettre tous les documents.)
Escribir	Escrito (Écrit)	He escrito la solicitud para el permiso de trabajo. (J'ai écrit la demande pour le permis de travail.)
Hacer	Hecho (Fait)	¿ Has hecho los trámites para la visa? (Est-ce que tu as fait les démarches pour le visa ?)
Poner	Puesto (Mis)	He puesto la solicitud en el mostrador. (J'ai mis la demande sur le comptoir.)
Ver	Visto (Vu)	¿ Has visto la oficina de seguridad social? (Est-ce que tu as vu le bureau de la sécurité sociale ?)
Volver	Vuelto (Revenu)	Todavía no he vuelto de la cita para la visa de trabajo. (Je ne suis pas encore revenu du rendez-vous pour le visa de travail.)

- ¿Has _____ ya el empadronamiento en el ayuntamiento?
 a. hizo b. hace c. hacido d. hecho
- He _____ la solicitud del NIE en el mostrador de información.
 a. ponido b. ponía c. puesto d. puse

1. hecho 2. puesto

Réécrivez les phrases

- Esta mañana yo escribo la solicitud para el permiso de trabajo.

(Ce matin, j'ai écrit la demande de permis de travail.)

- Hoy el funcionario me dice que traiga el pasaporte.

(Aujourd'hui, le fonctionnaire m'a dit d'apporter le passeport.)

- Esta semana nosotros hacemos los trámites para la tarjeta sanitaria.

(Cette semaine, nous avons fait les démarches pour la carte vitale.)

3. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|-----------------------|------------------|
| a. El papeleo | 1. pedir cita |
| b. La solicitud | 2. tener hora |
| c. Solicitar una cita | 3. el formulario |
| d. Tener una cita | 4. los trámites |

a-4 b-3 c-1 d-2



2. Avis de la mairie : rendez-vous pour l'inscription au registre municipal et autres démarches (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: nacionalidad, NIE, solicitud, Ayuntamiento, empadronamiento, cita

El _____ informa: para inscribirse en el padrón (_____) es obligatorio pedir _____ previa en la web. El día de la cita hay que presentar el pasaporte o el _____ y un documento que indique el domicilio. Se recomienda traer copias de todos los documentos.

Si además necesita un número de seguridad social para trabajar, primero complete la _____ online y después entregue los documentos en la oficina correspondiente. En la confirmación de la cita aparece la lista completa según su situación y su _____ .

La mairie informe : pour s'inscrire au registre municipal (empadronamiento), il est obligatoire de prendre rendez-vous au préalable sur le site web. Le jour du rendez-vous, il faut présenter le passeport ou le NIE et un document indiquant le domicile (contrat de location ou autorisation du titulaire du logement). Il est recommandé d'apporter des copies de tous les documents.

Si, en plus, vous avez besoin d'un numéro de sécurité sociale pour travailler, remplissez d'abord la demande en ligne, puis déposez les documents au bureau correspondant. Dans la confirmation du rendez-vous figure la liste complète, selon votre situation et votre nationalité.

1. ¿Qué documentos pide el ayuntamiento para el empadronamiento y qué recomienda llevar? Explica con tus palabras.

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

- | | Vrai | Faux |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| La cita en el ayuntamiento fue para dentro de dos semanas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| En la oficina le pidieron el NIE y el número de la Seguridad Social. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Le dijeron que no era necesario inscribirse en el padrón de su región. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Choisissez la bonne solution

1. Ya _____ la solicitud del NIE en el mostrador del ayuntamiento. *(J'ai déjà déposé la demande de NIE au guichet de la mairie.)*
a. ha puesto b. he pongo c. he poner d. he puesto
2. Esta mañana _____ el formulario para el empadronamiento. *(Ce matin, j'ai rempli le formulaire pour l'inscription au registre municipal.)*
a. he llené b. ha llenado c. he llenado d. he llenando
3. El funcionario me _____ que falta el número de seguridad social. *(Le fonctionnaire m'a dit qu'il manque le numéro de sécurité sociale.)*
a. ha decir b. ha decido c. han dicho d. ha dicho

1. he puesto 2. he llenado 3. ha dicho

5. Lisez le dialogue et répondez aux questions

- Ana (ciudadana):** *Hola, buenos días. Llamo para solicitar una cita para empadronarme. (Bonjour, madame. J'appelle pour demander un rendez-vous afin de m'inscrire au registre municipal.)*
- Recepcionista (ayuntamiento):** *Buenos días. ¿En qué ayuntamiento quiere hacerlo, en el de Valencia ciudad? (Bonjour. Dans quelle mairie souhaitez-vous le faire : celle de la ville de Valence ?)*
- Ana (ciudadana):** *Sí, en Valencia ciudad. Me llamo Ana Ruiz López y todavía no tengo el NIE. (Oui, à Valence ville. Je m'appelle Ana Ruiz López et je n'ai pas encore le NIE.)*
- Recepcionista (ayuntamiento):** *Perfecto, Ana. Para inscribirse en el padrón traiga el pasaporte y un contrato de alquiler o una autorización del propietario. (Parfait, Ana. Pour vous inscrire au registre municipal, apportez votre passeport et un contrat de location ou une autorisation du propriétaire.)*
- Ana (ciudadana):** *Vale. ¿Puede ser la semana que viene por la mañana? (D'accord. Est-ce que ce serait possible la semaine prochaine, le matin ?)*
- Recepcionista (ayuntamiento):** *Sí, hay una cita el miércoles a las 10:20. ¿Le viene bien esa hora? (Oui, il y a un rendez-vous mercredi à 10 h 20. Est-ce que cette heure vous convient ?)*



1. ¿Para qué trámite llama Ana y qué documentos le indican que debe llevar?

2. ¿Qué día y a qué hora le ofrecen la cita a Ana?

6. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

He pedido cita en el ayuntamiento y he llevado la solicitud. / Esta semana he tenido una cita y he entregado los documentos. / Me he empadronado y ya tengo el número de la Seguridad Social.

1. Tienes que empadronarte en tu ciudad en España: ¿qué pasos sigues y qué documentos llevas al ayuntamiento?

2. Ayer fuiste a una cita para un trámite (por ejemplo, NIE o número de la Seguridad Social): ¿qué ocurrió y qué documentos entregaste?

7. Email

Asunto: Documentación para tu alta

Hola, Marta:

Para tu incorporación el lunes, necesitamos hacer tu alta en la Seguridad Social. ¿Nos puedes enviar hoy:

- tu **NIE** o pasaporte
- tu **número de Seguridad Social** (si lo tienes)
- un justificante de domicilio (por ejemplo, **empadronamiento** o contrato de alquiler)

Si no tienes el número, dínoslo y te explicamos cómo solicitarlo. Puedes responder a este correo o traer copias el primer día.

Gracias,
Lucía Pérez
RR. HH.



Rédigez une réponse appropriée: *Le escribo porque he visto su correo y quería confirmar... / Todavía no he conseguido el número de la Seguridad Social y me han dicho que... / ¿Puedo entregar los documentos en persona el lunes o se los envío por email?*

Verbes importants

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Poner (*poner*)

Pretérito perfecto
he puesto
has puesto
ha puesto
hemos puesto
habéis puesto
han puesto

Llenar (*remplir*)

Pretérito perfecto
he llenado
has llenado
ha llenado
hemos llenado
habéis llenado
han llenado